

Translatorium - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Translatorium
Kod przedmiotu	09.1-WA-MaID-TRSL-Ć-S14_pNadGen9QHD9
Wydział	Wydział Artystyczny
Kierunek	Malarstwo
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	drugiego stopnia z tyt. magistra
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2020/2021

Informacje o przedmiocie	
Semestr	2
Liczba punktów ECTS do zdobycia	2
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski
Sylabus opracował	mgr Joanna Simpson

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Egzamin

Cel przedmiotu

Celem przedmiotu jest praktyczne opanowanie umiejętności tłumaczeń tekstów naukowych, artykułów, essayów, listów z języka angielskiego na język polski na poziomie B2+.

Studenci muszą opanować teoretyczną wiedzę związaną z wymogami/kryteriami poprawnej translacji, jej specyfiki, oraz trudności jakie jej towarzyszą. Ponadto celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi rodzajami tekstów i ich tłumaczeń z uwzględnieniem odbiorcy, warunków kulturowych, stylu danego tekstu, treści, nastroju autora, itp.

Wymagania wstępne

Znajomość języka angielskiego na poziomie B2 lub wyżej jest obowiązkowa. Student powinien również posiadać podstawową wiedzę i pewne doświadczenie związane z tłumaczeniem tekstów profesjonalnych związanych głównie z ich kierunkiem studiów i zdobytymi kwalifikacjami. Student powinien również mieć świadomość jak istotne dla odbiorcy jest poprawne tłumaczenie wybranego tekstu z uwzględnieniem obowiązujących kryteriów - styl, rodzaj tekstu, nastrój autora, przesłanie, gatunek literacki, odbiorca, itp. Studenci powinni wykazać się umiejętnością praktyczną korzystania ze słownika poprzez krytyczną analizę i efektywne wykorzystanie informacji zawartych w słowniku.

Student powinien znać różnice pomiędzy tłumaczeniami tekstów a ich interpretacją. Student zapoznawany jest z różnymi rodzajami tłumaczeń publicznych "na żywo".

Zakres tematyczny

Metody kształcenia

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągania efektów uczenia się

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Brak zdefiniowanych efektów			

Warunki zaliczenia

Literatura podstawowa

Literatura uzupełniająca

Uwagi

Zmodyfikowane przez dr hab. Jarosław Łukasik, prof. UZ (ostatnia modyfikacja: 10-05-2020 22:38)

Wygenerowano automatycznie z systemu SylabUZ